

汉语神学对巴特神学的接受^①

The Reception of Karl Barth's Theology
in Sino-Christian Theology

陈家富 香港汉语基督教文化研究所

Keith Ka-fu Chan, Institute of Sino-Christian Studies

赖品超 香港中文大学

Lai Pan-chiu, The Chinese University of Hong Kong

[Abstract] This paper consists of two main parts with two principal aims. The first part offers a general survey of the development of Barthian scholarship in the Chinese-speaking world. The second part focuses on a particular theological debate in China concerning Barth's Christology and Mahayana Buddhism. The general survey indicates that Barthian scholarship in the Chinese-speaking world remains far from developed. Furthermore, its study of Barth has been shaped by the Barthian

① 本文结合了两篇提交给“海德堡国际科学论坛”(Internationalen Wissenschaftsforum Heidelberg)于2005年10月27-30日所举办的题为“巴特的国际性研究：核心概念与系统视域”(Die internationale Karl Barth-Forschung. Schwerpunkte und systematische Perspektiven)的国际研讨会的两篇简短文章。第一部分由陈家富起草(香港汉语基督教文化研究所),第二部分由赖品超起草(香港中文大学文化与宗教系)。感谢浙江大学朱彩红同学协助从英语翻译为汉语。

scholarship of the English-speaking world rather than the German-speaking world, especially that of Scotland. The emergence of the interpretations of Barth derived from the debate concerning Barth's Christology and Mahayana Buddhism, as outlined in the second part of this paper, indicates that Sino-theology, which refers to Christian theology articulated in the Chinese language, has the potential to offer a distinctive contribution to the development of international Barthian scholarship.

一、简介

112

本文由两部分组成并带着两个目标。第一部分综合考察巴特思想在汉语学界的发展,第二部分集中论述一场关于巴特的基督论与大乘佛教的神学讨论。第一部分的考察指出巴特的思想在汉语语境还未得到充分发展,并且一直以来受到英语学界,特别是苏格兰,而非德语学界的决定性影响。然而,正如本文第二部分就巴特的基督论与大乘佛教的讨论所延伸对巴特的解释,表明汉语神学有可能为巴特的国际性研究发展出一些相当特殊的贡献。

二、巴特神学在汉语学术界的来临

巴特的神学很可能在 1939 年首次进入汉语思想界和教会界,当时赵紫宸(1888—1979)^① 在中国内地出版了《巴德的宗教思想》^② 一书。他当时像其他远赴海外的基督教知识分子一样,受

① 赵紫宸,燕京大学宗教学院院长,是 1948 年普世基督教协会主席之一。

② 这本小册子重印于:赖品超、邓绍光编,《巴特与汉语神学》,香港汉语基督教文化研究所,2000,第 3—40 页。